

Registration

We limit the number of participants to 20. To help insure that appropriate candidates are admitted to this training, participants will be registered only by phone and will be required to submit a videotape of themselves to be reviewed for lip readability. The fee for this workshop is \$525.00

Accommodations

Participants will be responsible for making their own arrangements. Local hotels that may have openings for those days are:

The Clarion Hotel Exit 18 off of I-91 Northampton 877/477-5817	Quality Inn & Suites 117 Conz St. Northampton 413/586-1500
---	---

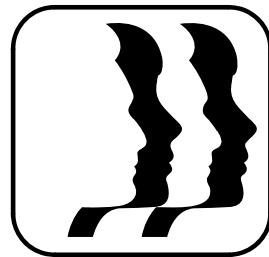
Hotel Northampton 36 King Street Northampton 800/547-3529	Autumn Inn 259 Elm Street Northampton 413/584-7660
--	---

Hampton Inn 24 Bay Road Hadley 413/586-4851	Marriott Courtyard Route 9 Hadley 413/256-5454
--	---



Twenty-third Annual

Educational Oral Transliterators Training Workshop



August 15-19, 2011
9:00 am - 4:00 pm

For more information or to register, contact

Claire Troiano, OTC, M.E..D.
Director
Clarke Mainstream Services
47 Round Hill Road
Northampton, MA 01060-2199
413/582-1113 V/TY
ctroiano@clarkeschools.org

"Students with hearing loss, whether they are cochlear implant users or wearers of hearing aids, face the daily challenge of access to fast-paced class discussions, groups, incidental learning, and even environmental awareness. Oral transliterating can help facilitate communication for students in this situation, but more transliterators are needed."

Claire Troiano, Director, Clarke Mainstream Services



What is Oral Transliterating?

Most people are at least slightly familiar with sign language interpreting. Oral transliterating is similar in some ways, but different in others. In either situation, the student who is deaf has to watch only one person to receive all of the information coming from different speakers in different parts of the room. A signing interpreter uses formal gestures to convey the information to the deaf person, whereas an oral transliterator repeats in an inaudible whisper everything that is being said. The oral transliterator uses clear enunciation, slightly slower speech than the original speaker, and expressive – not exaggerated – mouth and face movements. The message may be repeated verbatim (transliterating) or may be paraphrased to improve the visibility of the spoken message or to adjust the language level of the original message (interpreting). Conveying the content and the tone of the message accurately is of utmost importance. Natural body language and gestures are used to support the meaning of the message in both transliterating and interpreting. An oral transliterator is also available to voice for the student in situations where it is requested.

The transliterator's sole responsibility is to pass along to the student everything that is said in class. The ideal candidate will provide the service in a way that is almost unnoticeable, doing nothing to draw attention beyond the job of actually oral transliterating.

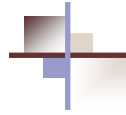
Who could be an oral transliterator in your school?

A person trained to transliterate orally should be someone who is available on a daily basis, making it possible to provide this service whenever it is needed.

The ideal candidate should:

- Be easily speechreadable, using clear and natural lip movements without exaggeration
- Be a person who naturally speaks in an expressive way
- Have the ability to express information accurately and fluently
- Have an excellent understanding and use of the English language
- Have an excellent short term memory
- Have the ability to concentrate on listening to a speaker while simultaneously repeating what that speaker has just said
- Be able to accept suggestions from teachers and the student who is deaf or hard-of-hearing for improving the transliterating service that is being provided
- Be willing to make herself familiar with course work so as to improve the speed and quality of the transliterating
- Be dependable; adaptable; and flexible

- Understand that there is a set of ethics to which interpreters adhere. Confidentiality is one of the most important principles



General Information

This workshop is *designed for beginners who will be working in educational settings*. All others will be considered on an individual basis. Activities, discussions and materials will focus on educational settings.

Topics include: an introduction to hearing and hearing loss; the processes of speechreading and speech production; oral transliterating and related support techniques; the roles and responsibilities of an educational interpreter; logistical concerns; practical applications of the Code of Professional Conduct; and live modeling situations.

All participants are required to attend the entire training session in order to receive a certificate of completion from The Mainstream Center, CLARKE.

Workshop Highlights

- Five full days of instruction and practice
- RID (Registry of Interpreters for the Deaf) certified staff
- Opportunity to practice with oral deaf consumers
- Massachusetts Professional Development Points (PDPs) available
- RID CEUs may be available

The Registration Process

Thank you for your interest in the 2011 Educational Oral Transliterator Training Workshop here at Clarke Center for Hearing and Speech. To qualify for admission, we must first determine that your basic communication style makes you speechreadable. To do this, you must submit a short video of yourself talking directly to the camera. We will view it and, if we believe your style of communication contains the qualities necessary for successful speechreading, you will be accepted as a registrant. We will notify you by phone within a few weeks after receiving your video. Since just 20 people will be accepted, we advise you to act promptly.

I. Making the Video

- Submit a video in VHS, CD or DVD format. 8 mm is not acceptable.
- The camera must not move during the recording. This is best assured by using a tripod to hold it steady.
- The zoom and focus should be adjusted so that we see only your face and upper shoulders in the center of the picture.
- Do not sit in front of a background that is visually distracting (e.g., a window, a bookcase, a decorated bulletin board). Be sure there is plenty of light on your face.
- Face the camera with your chin slightly lifted. You may either sit or stand as long as the picture includes only your face and upper shoulders.

First Recording: Talk normally for about four or five minutes. Tell us about yourself and the reason you are interested in attending this workshop.

Second Recording: Repeat the recording, but this time talk the way you think a deaf person, who is depending on speechreading, would find you the easiest to understand.

Be sure to use your voice while speaking.

When you have finished the recording, ask someone who knows you well to view the video to verify that you are speaking in your normal manner.

II. Submitting the Video

Label the video carefully with your name and address. Please write your name the way you want it to appear on your workshop nametag and certificate. Mail it to:

Claire Troiano
Mainstream Services
Clarke Center for Hearing and Speech
47 Round Hill Road
Northampton, MA 01060-2199

Once we have received your tape, it will be viewed by a panel of judges (consumers and oral transliterators) highly familiar with oral transliterating to determine your candidacy. **Entries must be received by July 29, 2011.**



clarkeschools.org